

Editorial

Die Geschichte lehrt uns immer wieder das Gleiche: wer die Zeichen der Zeit zu spät oder gar nicht erkennt, der wird bestraft.

Ob wir die Armee XXI so wollen oder nicht ist gar nicht die Fragestellung. Die Frage lautet anders, wollen wir Sicherheit zu diesem Preis oder nicht. Eine rhetorische Frage, die Bedrohungslage spricht eine klare Sprache. Die Armee ist ein Werkzeug. Technologie, Bedrohungslage, Finanzen und politischer Wille sind die Eckpfeiler für mein Werkzeug und damit ist die Armee definiert. Wer es anders sieht, der verkennt vermutlich den Sinn einer Armee. «Damit das Mögliche entsteht, muss immer wieder das Unmögliche versucht werden.» (Hermann Hesse, 1877–1962) Nur so können wir dem Dilemma der knappen Finanzressourcen begegnen.

Die Zeitschrift ist 80 Jahre alt geworden. Ein stolzes Alter und sie hat, so denken wir, nichts an Attraktivität eingebüsst.

Vielleicht gerade deshalb, weil die Redaktoren und Autoren sich immer den Gegebenheiten und Herausforderungen ihrer Zeit gestellt haben. Unser Redaktionsmitglied Oberst D. Guggenbühl hat für uns Artikel aus den letzten 80 Jahren ausgewählt, eine ganz spezielle Auslese eines Kenners der Materie, die nicht nur zum Schmunzeln anregen sollen. Wir leben in einer Welt, in der die Bestrebung nach Risikominimierung allgegenwärtig ist. Dieses Verhalten ist menschlich und verständlich. Es sollte aber nicht zur Bremse bei der Realisierung der neuen Armee werden. Nur eine problemgerechte Armee wird Garant zur Lösung von künftigen Herausforderungen sein. Die Aufgaben stehen schon vor der Tür, chemische und biologische Waffen könnten auch bei uns rasch zum Thema werden. Die Zeitschrift ist jung geblieben: die ABC – Bedrohung beängstigend aktuell. Wer vordenkt, der hat grössere Aussicht auf Erfolg. Unsere Autoren denken voraus.

Trauen wir uns immer vorausdenken und packen wir die Realisierung unserer Armee XXI an.

Maj H. Battaglia, Chefredaktor

Nous tirons toujours les mêmes enseignements de l'histoire: celui qui ne perçoit pas ou trop tardivement les signes du temps en subira les conséquences.

La question n'est pas de savoir si nous voulons une armée XXI sous cette forme ou non, mais consiste plutôt à se demander si nous voulons la sécurité à ce prix ou non. Il s'agit là d'une question purement rhétorique, les menaces actuelles étant assez éloquents. L'armée est un outil. La technologie, les menaces, les moyens financiers et la volonté politique en constituent les pierres angulaires; voilà comment se définit l'armée. Les personnes qui voient les choses autrement méconnaissent probablement le sens même d'une armée. «Pour que le possible arrive, il faut toujours tenter l'impossible.» (Hermann Hesse, 1877–1962). C'est la seule manière de faire face au dilemme de la pénurie des ressources financières.

La revue vient de célébrer ses 80 ans d'existence, un âge dont elle peut être fière, n'ayant rien perdu de son attrait à nos yeux.

Cela s'explique peut-être justement par le fait que les rédacteurs et auteurs se sont toujours intéressés aux événements et défis de notre temps. Le colonel D. Guggenbühl, membre de notre équipe rédactionnelle et spécialiste avisé en la matière, a sélectionné pour nous une série d'articles des années 80 qui ne doit pas seulement nous faire sourire. Nous vivons dans un monde où la tendance à la minimisation des risques s'avère omniprésente. S'il s'agit d'un comportement humain aisément compréhensible, celui-ci ne devrait cependant pas entraver la réalisation de la nouvelle armée. Seule une armée adaptée aux problèmes permettra de relever les défis à venir. Les tâches futures se profilent déjà à l'horizon, les armes chimiques et biologiques pouvant rapidement occuper le devant de la scène, même ici. La revue a réussi à rester jeune: la menace ABC fait partie des craintes actuelles. L'anticipation est un élément clé du succès. Nos auteurs en sont conscients.

Ayons toujours l'audace d'anticiper et attendons-nous à la réalisation de notre armée XXI.

Major H. Battaglia, Rédacteur en chef



Major
Hugo Battaglia

Impressum

Offizielles
Publikationsorgan der
Schweizerischen Gesellschaft
der Offiziere der
Sanitätstruppen (SGOS)

Organe de publication
officiel de la
Société suisse des officiers des
troupes sanitaires (SSOTS)

Organo di pubblicazione
ufficiale della
Società svizzera degli ufficiali
delle truppe sanitarie (SSUTS)

80. Jahrgang / Nr. 1/2003

Herausgeber:

Schweizerischen Gesellschaft
der Offiziere der
Sanitätstruppen (SGOS)

Chefredaktor:

Major Hugo Battaglia
c/o SUVA
Löwenplatz 1
CH-6002 Luzern

Redaktion:

Oberst
Sergei Bankoul, Bern
Hptm RKD
Dorothee Bürgi, Zürich
Hptm
Maurizio Caporali, Locarno
Oberst
Dieter Guggenbühl,
Allschwil
Oberstlt
Franco Poretti, Spiegel bei Bern
Maj
Lorenz Richner, Bern

Anzeigenverkauf, Redaktionssekretariat, Produktion, Vertrieb:

LABO/LIFE-
Verlagsgemeinschaft,
c/o DEGRA AG
Grundstrasse 16
CH-6343 Rotkreuz
Tel. 041 790 48 60
Fax 041 790 53 23

Mitgliedschaft, Adressen, Mutationen:

Huber + Co. AG
Abonnenten Zeitschriften
Postfach
8501 Frauenfeld
Tel. 052 723 57 93
Fax 052 721 44 10
e-mail: edv.asmz@huber.ch

Verkaufspreis:

Jahresabonnement
Fr. 58.– (Ausland SFr. 75.–)

Auflage:

1800 Exemplare

Erscheinungsdatum:

2-mal jährlich
Mai, November

ISSN 0377-8347

Inhaltsverzeichnis

Unsere Zeitschrift ist 80 Jahre alt, D. Guggenbühl	5
«Antrax – Die neue alte Infektion», C. Bartling	23
Nervenkampfstoffe – eine aktuelle Gefahr?, H. Tomaso	31
Botulinumtoxin, Biologische Waffe und auch ein Arzneimittel?, V. Mërka	35
Oltener Laiendefibrillationsstudie: Zwischenbilanz vom 9. September 2002, C. Morger	37
Advanced Trauma Life Support (ATLS), D. Scharplatz	39
33. Kongress der Deutschen Gesellschaft für Wehrmedizin und Wehrpharmazie	46